



AlBayyana

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Those who disbelieved among the people of the scripture and the polytheists were not to be parted [from disbelief] until there came to them clear evidence.	1. The disbelievers from among the people of the book and the mushriks would not desist (from their unbelief) until the clear evidence should come to them.	1. Those who reject (truth), among the people of the book and among the polytheists, were not going to depart (from their ways) until there should come to them clear evidence.	1. Those who disbelieve among the people of the scripture and the idolaters could not have left off (erring) till the clear proof came unto them.	لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾
2. A messenger from Allah, reciting purified scriptures.	2. (That is) a messenger from Allah, who should recite to them holy scriptures.	2. An apostle from God, rehearsing scriptures kept pure and holy.	2. A messenger from Allah, reading purified pages.	رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُوا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾
3. Within which are correct writings.	3. Containing sound and correct writings.	3. Wherein are laws (or decrees) right and straight.	3. Containing correct scriptures.	فِيهَا كُتِبَ الْقِيمَةُ ﴿٣﴾
4. Nor did those who were given the scripture become divided until after there had come to them clear evidence.	4. The people who were given the book before this did not divide into sects until after the clear statement (of the right way) had come to them.	4. Nor did the people of the book make schisms, until after there came to them clear evidence.	4. Nor were the people of the scripture divided until after the clear proof came unto them.	وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾
5. And they were not commanded except to worship Allah, [being] sincere to Him in religion, inclining to truth, and to establish prayer and to give zakah. And that is the correct religion.	5. And the only command they were given was to worship Allah, making their religion sincerely His, turning all their attention towards Him, and to establish the salat and to pay the zakat. For this alone is the most true and right religion.	5. And they have been commanded no more than this, to worship God, offering Him sincere devotion, being true (in faith); to establish regular prayer; and to practice regular charity; and that is the religion right and straight.	5. And they are ordered nothing else than to serve Allah, keeping religion pure for Him, as men by nature upright, and to establish worship and to pay the poor-due. That is true religion.	وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾
6. Indeed, they who disbelieved among the people of the scripture and the	6. Those who have disbelieved from among the people of the book and the	6. Those who reject (truth), among the people of the book and among the	6. Lo! Those who disbelieve, among the people of the scripture and the	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ

polytheists will be in the fire of hell, abiding eternally therein. Those are the worst of creatures.

mushriks, shall certainly enter hell, and remain therein forever. They are the worst of all creatures.

polytheists, will be in hell-fire, to dwell therein. They are the worst of creatures.

idolaters, will abide in fire of hell. They are the worst of created beings.

جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿١﴾

7. Indeed, they who have believed and done righteous deeds – those are the best of creatures.

7. As for those who believed and did righteous works, they are indeed the best of all creatures.

7. Those who have faith and do righteous deeds, they are the best of creatures.

7. (And) lo! Those who believe and do good works are the best of created beings.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

8. Their reward with Allah will be gardens of perpetual residence beneath which rivers flow, wherein they will abide forever, Allah being pleased with them and they with Him. That is for whoever has feared his Lord.

8. Their reward with their Lord shall be gardens of eternity beneath which rivers will be flowing; they shall live in them forever and ever. Allah became well pleased with them and they with Allah. All this is for him who feared his Lord.

8. Their reward is with God, gardens of eternity, beneath which rivers flow; they will dwell therein forever; God well pleased with them, and they with Him. All this for such as fear their Lord and Cherisher.

8. Their reward is with their Lord, Gardens of Eden underneath which rivers flow, wherein they dwell forever. Allah has pleasure in them and they have pleasure in Him. This is (in store) for him who fears his Lord.

جَزَاءُ لَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

